

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

March 6 de Marzo, 2016

March - Marzo

Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat

		1 Grupo de Oracion 7pm	2	3	4 Adoration of the Blessed Sacrament/ Adoracion del Santisimo Sacramento 7pm	5 Confessions / Confesiones 1pm
6	7 Confessions for Confirmation Candidates 7pm	8 Grupo de Oracion 7pm	9	10 Confirmation Rehearsal / Ensayo de Confirmacion 6:30pm	11 Confirmation Mass / Misa de Confirmacion 7:30pm	12
13	14	15 Grupo de Oracion 7pm	16	17	18	19
20 Palm Sunday Domingo de Ramos	21	22 Grupo de Oracion 7pm	23	24 Holy Thursday Jueves Santo	25 Good Friday Viernes Santo	26 Holy Saturday Sabado de Gloria
27 Easter Sunday Domingo de Pascua	28	29 Grupo de Oracion 7pm	30	31		

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

3/6/2016 – FOURTH SUNDAY OF LENT - CUARTO DOMINGO DE CUARESMA
8:00am, 9:30am † Jesus Alvarez, Guadalupe Solis Mosqueda, **11:00am 25 Aniversario:** Gustavo & Maria Perez,
12:30pm † Jose Villalpando, Maria Preciado, Natividad Ortega
3/7/2016-ST. PERPETUA & ST. FELICITY - STA. PERPETUA & STA. FELICIDAD
H&B: Jose & Marisol Guzman, Carmen Torres
3/8/2016 - ST. JOHN OF GOD - S. JUAN DE DIOS
H&B: Carlos Diaz, Adrian Alcala, Jason Gradilla
3/9/2016 - ST. FRANCES OF ROME - STA. FRANCISCA ROMANA
3/10/2016 -PARISH FAMILY-FAMILIA PARROQUIAL
H&B: Pauline Solava
3/11/2016-PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL
 † John P. Kubis
3/12/2016 -PARISH FAMILY-FAMILIA PARROQUIAL
3/13/2016 - FIFTH SUNDAY OF LENT - QUINTO DOMINGO DE CUARESMA
8:00am, 9:30am † James & Mary Kubis,
11:00am † Ma. Trinidad Gonzalez, **H&B:** Olivia Lopez, Livan Lopez, **12:30pm**

El Sacramento de la Confirmación.

El Viernes, 11 de Marzo, celebraremos el Sacramento de la Confirmación. Espero que nos preparemos para la celebración de la Confirmación, un evento más allá de las familias de los candidatos; es un evento para la parroquia, Espero que muchos le demos la bienvenida a los nuevos miembros completos de la iglesia.



The Sacrament of Confirmation

On Friday, March 11th, we will celebrate the Sacrament of Confirmation. I hope we are preparing for an event beyond the families of the candidates; it is a parish event. I hope many come to welcome our full new members of the Church.



Via Crucis

Tendremos el Via Crucis todos los Viernes durante la Cuaresma a las 6:30pm. Todos están invitados.
(El Viernes 11 de Marzo, no habrá Via Crucis. Es el día de la Confirmación)

Lenten Fast

Abstinence from meat is to be observed by all Catholics 14 years old and older on Ash Wednesday and on all the Fridays of Lent. Fasting is to be observed on Ash Wednesday by all Catholics who are 18 years of age but not yet 59. Those who are bound by this may take only one full meal. Two smaller meals are permitted if necessary to maintain strength according to one's needs, but eating solid foods between meals is not permitted. The special Paschal fast, as well as abstinence, are prescribed for Good Friday and encouraged for Holy Saturday.

La Ayuna Cuaresmal

Abstinencia: Todos los católicos mayores de 14 años, deben abstenerse de comer carne el Miércoles de Ceniza y todos los viernes de Cuaresma. El Ayuno debe ser observado el Miércoles de Ceniza por todos los católicos que han cumplido los dieciocho (18) años pero no han llegado a los cincuenta y nueve (59). Estas personas sólo pueden hacer una comida completa, y dos comidas pequeñas si son necesarias para mantener las fuerzas, de acuerdo a las necesidades individuales, pero no se permite alimento sólido entre las comidas. El ayuno así como la abstinencia Pascual especial obliga el Viernes Santo y es recomendada en el Sábado Santo también.

Una Cuenta

Si alguien quiere una cuenta de sus donaciones para el año 2015, favor de llamar, a la Oficina Parroquial. Trataremos de responder tan pronto sea posible. Les agradecemos su paciencia. Por favor llame con bastante tiempo. Podemos hacer una cuenta para las personas que usan sus sobres de parroquia o que usan cheques.

A Statement

If anyone would like a statement of their donations for 2015, please call the Parish Office. We will try to reply as soon as possible. We appreciate your patience. Please call with plenty of time. We can write out a statement for parishioners who use the parish envelopes or use checks.

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL

MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / FEBRUARY 28 DE FEBRERO			
8:00am	544.48	297.00	841.48
9:30am	227.00	55.00	282.00
11:00am	492.00	236.00	728.00
12:30pm	317.00	125.00	442.00
TOTAL			\$2,293.48

Daylight Savings

El domingo, 13 de Marzo los relojes cambian. La parroquia siguiera este cambio.

Daylight Savings

Sunday, March 13th our clocks will change. The parish will follow this change.



From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Creatura Nueva

El nacimiento de un bebe es un evento milagroso. Los lectores de avisos disfrutaban mucho las imagines de los pequeños animales. El primer día en el trabajo es una aventura. Los días iniciales del matrimonio son estupendos. Se puede escuchar la respiración del alivio de una persona jubilada. Tenemos nuevas experiencias de lo nuevo. Este domingo de la Cuaresma los invito de hacer una nueva creatura. La lectura de San Pablo es muy rica. ***“El que vive según Cristo es una creatura nueva.”*** ¿Cómo pasa? ***“Todo esto proviene de Dios, que nos reconcilio consigo por medio de Cristo.”*** Además, San Pablo describe el camino por Jesús: ***“Al que nunca cometió pecado, Dios lo hizo ‘pecado’ por nosotros.”*** Jesús llevo las faltas y los pecados de todo el mundo en cada edad. La historia del hombre con dos hijos proviene el camino para nosotros: nosotros reconciliamos como Dios nos reconcilio. El padre de la historia es descrito en la llegada del hijo joven: ***“Estaba todavía lejos, cuando su padre lo vio y se enterneció profundamente.”*** Como los judíos en el tiempo de Josué, recordamos la liberación, el renacimiento de la gente humana: ***“Los Israelitas acamparon en Guigal, donde celebraron la Pascua.”*** Nosotros celebramos la Pascua cada domingo en la Misa. Es un recuerdo del camino de Jesús y nuestro camino a la salvación. El vía crucis no es fácil. Pero el conduce a la salvación del mundo y nuestro. Celebramos con las palabras del salmo: ***“Gusten y vean que bueno es el Señor.”***

Rev. Tomas E. Cima

New Creature

The birth of a baby is a miraculous event. News readers love greatly pictures of small animals, The first day of work is an adventure. The first days of matrimony are stupendous. You can hear the breath of relief by a person who has just retired. We have experiences of the new. This Lenten Sunday invites us to become a new creature. The reading from St. Paul is very rich. ***“Whoever is in Christ is a new creation.”*** How does this happen? ***“All this is from God, who has reconciled us to himself through Christ.”*** Further, St. Paul describes the way of Jesus: ***“For our sake he made him to be sin who did not know sin.”*** Jesus carries the faults and sins of the whole world in every age. The story of the man with two sons provides a road for us: we reconcile as God has reconciled us. The father in the story is described at the arrival of his young son: ***“While he was still a long way off, his father caught sight of him and was filled with compassion.”*** Like the Jews in the time of Joshua, we remember the liberation, the rebirth of the human race: ***“While the Israelites were encamped at Gilgal on the plains of Jericho, they celebrated the Passover.”*** We celebrate the Passover every Sunday at Mass. It is a reminder of the road of Jesus and our road to salvation. The way of the cross is not easy. But it leads to the salvation of the world and ours as well. We celebrate with the words of the psalm: ***“Taste and see the goodness of the Lord.”***

Rev. Thomas E. Cima

Renueva Mi Iglesia

El Arzobispo Cupich ha escrito una columna en los periódicos Catholic New World y Católico sobre el proceso de planificación en la Arquidiócesis. Renueva mi Iglesia es un proceso en el que participa toda la arquidiócesis con el fin de fortalecer la vitalidad de las parroquias en el largo plazo. Este proceso continuará en los próximos meses y años y se llevará a cabo a través de una amplia consulta con el clero y los laicos. El artículo del arzobispo fue publicado en la edición del 5 de febrero de Catholic New World el cual se distribuirá en los hogares esta semana; el artículo también se pueden encontrar en la página web de la Arquidiócesis de Chicago, www.archchicago.org, en inglés, español y polaco.

Renew My Church

Archbishop Cupich has written a column in the Catholic New World and Católico on the Archdiocesan planning process. “Renew My Church” is an archdiocese-wide process to strengthen parish vitality for the long-term future. This process will continue over the coming months and years and will be carried out in wide consultation with the clergy and laity. The Archbishop’s article was published in the February 7 issue of the Catholic New World which will arrive in subscribers’ homes this week, and also may be found on the Archdiocese of Chicago’s website, www.archchicago.org, in English, Spanish and Polish.

CATHOLIC SCHOOL APPLICATIONS

San Miguel School is now accepting applications for the 2016-2017 school year. Founded in 1995, San Miguel is a Catholic middle-school with grades 6-8. The school program includes an innovative educational curriculum, religious instruction, a variety of extra-curricular activities and after school sports teams. San Miguel School graduates attend some of the best high schools in Chicago. Admission is open to students of all academic abilities and every family is welcome regardless of income. If interested, please contact the school office. Tel. 773-890-1481

SOLICITUDES DE INSCRIPCION

La Escuela San Miguel está aceptando solicitudes para el año escolar 2016-2017. San Miguel es una escuela Católica intermedia con los grados 6° - 8°. El programa escolar incluye un innovador plan de estudios, instrucción religiosa, y una variedad de actividades extracurriculares y equipos deportivos después de clases. Los graduados de San Miguel asisten a algunas de las mejores escuelas secundarias en Chicago. Las inscripciones están abiertas para estudiantes con toda clase de habilidades académicas, y toda familia es bienvenida sin importar su ingreso. Si está interesado/a, por favor comuníquese a la oficina de la escuela al teléfono 773-890-1481.

Camino y Esperanza

Un ministerio del matrimonio tendrá un día de oración para la misericordia. El sábado, 19 de Marzo 2016, Holy Trinity H.S., 1443 W. Division, Chicago, / 7am – 7pm. Más información: caminoyesperanza.net.

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays /
Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm